

CARMINA BURANA

Pronunciation Guide

"Carmina Burana" uses text in two languages:

- Medieval Latin - scholastic and poetic, not Italianate, more Germanic
- Middle High German - similar to modern High German, with some notable differences

Vowels		
vowels are the same 5 pure vowels we use in church Latin		
Consonant	American English Equivalent	Examples
c	normally "k"	mecum = meh'-koom capillata = kah-pee-lah'-tah
c (followed by "e" or "i")	ts	crescis = kreh'-tsees aciem = ah'-tsee-ehm cetus = tseh'-toos
cc	ts	ecce = eh'-tseh saccis = sah'-tsees
ch (~~initial~~) (ALL)	k	chorus = koh'-roos
~~ch (not initial)~~	~~German hard "ch" (represented with an "X" in the pron. guide)~~	~~michi = mee'-Xee Baccho = Bah'-Xoh~~
g	hard g, as in "get" (not ever soft, as in "jet")	egestatem = eh-geh-stah'-tehm angaria = ahn-gah-ree'-ah gentes = gehn'-tehs
h (initial)	pronounced (not silent)	Hecubam = heh'-koo-bahm herus = heh'-roos
i (before another vowel)	y (transitional)	iam = yahm iustis = yoo'-stees
qu	kv	quisquid = kvees'-kveed antiquus = ahn'-tee-kvoos
th	t	Cytharizat = tsee-tah-ree'-dzaht
ti (between vowels)	tsee	sevitia = seh-vee'-tsee-ah pretiosa = preh-tsee-oh'-sah
x	~~ks~~ ks	axe = ~~ah'-kzeh~~ ah'-kseh
z	dz	Zephyrus = dzeh'-fee-roos nazaza = nah-dzah'-dzah Blanziflor = blahn'-dzee-flohr

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

1. O Fortuna (Chorus) (O Fortune)

O Fortuna velut luna Oh for-toon'-ah veh'-loot loo'-nah	O Fortune, like the moon
statu variabilis, stah'-too vah-ree-ah'-bee-lees	you are changeable,
semper crescis aut decrescis; sehm'-per krehs'-tsees ah'-oot deh-krehs'-tsees	ever waxing and waning;
vita detestabilis vee'-tah deh-teh-stah'-bee-lees	hateful life
nunc obdurat et tunc curat noonk ohb-doo'-raht eht toonk koo'-raht	first oppresses and then soothes
ludo mentis aciem, loo'-doh mehn'-tees ah-tsee'-ehm	as fancy takes it;
egestatem, potestatem eh-geh-stah'-tehm poh-teh-stah'-tehm	poverty and power
dissolvit ut glaciem. Dee-sohl'-veet oot glah-tsee'-ehm	it melts them like ice.
Sors immanis et inanis, Sohrs eem-mah'-nees eht een-ah'-nees	Fate - monstrous and empty,
rota tu volubilis, roh'-tah too voh-loo-bee'-lees	you whirling wheel,
status malus, stah'-toos mah'-loos	you are malevolent,
vana salus vah'-nah sah'-loos	well-being is vain
semper dissolubilis, sehm'-pehr dee-soh-loo'-bee-lees	and always fades to nothing,
obumbrata et velata ohb-oom-brah'-tah eht veh-lah'tah	shadowed and veiled
michi quoque niteris; mee'-kee kvoh'-kveh nee-teh'-rees	you plague me too;
nunc per ludum noonk pehr loo'-doom	now through the game
dorsum nudum dohr'-soom noo'-doom	I bring my bare back
fero tui sceleris. feh'-roh too'-ee tseh-leh'-rees	to your villainy.
sors salutis et virtutis sohrs sah-loo'-tees eht veer-too'-tees	Fate is against me in health
michi nunc contraria, mee'-kee noonk kohn-trah-ree'-ah	and virtue,
est affectus et defectus ehst ah-fehk'-toos eht deh-fehk'-toos	driven on and weighted down,
semper in angaria. sehm'-pehr een ahn-gah-ree'-ah	always enslaved.
hac in hora hahk een hoh'-rah	So at this hour
sine mora see'-neh moh'-rah	without delay
corde pulsum tangite; kohr'-deh pool'-soom tahn-gee'-teh	pluck the vibrating strings;
quod per sortem sternit fortem, kvohd pehr sohr'-tehm stehr'-neet fohr'-tehm	since Fate strikes down the strong man,
mecum omnes plangite! meh'-koom ohm'-nehs plahn-gee'-teh	everyone weep with me!

2. Fortune plango vulnera (I bemoan the wounds of Fortune)

Fortune plango vulnera Fohr-too'-neh plahn'-goh vool-neh'-rah	I bemoan the wounds of Fortune
stillantibus ocellis stee-lahn'-tec-boos oh-tseh'-lees	with weeping eyes,
quod sua michi munera kvohd soo'-ah mee'-mee moo-neh'-rah	for the gifts she made me
subtrahit rebellis. soob-trah'-heet reh-beh'-lees	she perversely takes away.
Verum est, quod legitur, Veh'-room ehst kvohd leh-gee'-toor	It is written in truth,
fronte capillata, frohn'-teh cah-pee-lah'-tah	that she has a fine head of hair,
sed plerumque sequitur sehđ pleh-room'-kveh seh'-kvee-toor	but, when it comes to seizing an opportunity
Occasio calvata. Oh-kah'-see'oh cahl-vah'-tah	she is bald.
In Fortune solio Een fohr-too'-neh soh-lee'-oh	On Fortune's throne
sederam elatus, seh'-deh-rahm eh-lah'-toos	I used to sit raised up,
prosperitatis vario proh-speh-ree-tah'-tees vah'-ree-oh	crowned with
flore coronatus; floh'-reh coh-roh-nah'-toos	the many-coloured flowers of prosperity;
quicquid enim florui kvees'-kveed eh'-neem floh'-roo-ee	though I may have flourished
felix et beatus, feh'-leekz eht beh-ah'-toos	happy and blessed,
nunc a summo corruui noonk ah soo'-moh coh'-roo-ee	now I fall from the peak
gloria privatus. gloh'-ree-ah pree-vah'-toos	deprived of glory.
Fortune rota volvitur: fohr-too'-neh roh'-tah vohl'-vee-toor	The wheel of Fortune turns;
descendo minoratus; deh-tsehn'-doh mee-noh-rah'-toos	I go down, demeaned;
alter in altum tollitur; ahl'-tehr een ahl'-toom toh'-lee-toor	another is raised up;
nimis exaltatus nee'-mees eh-kzahl-tah'-toos	far too high up
rex sedet in vertice rehkz seh'-deht een vehr'-tee-tseh	sits the king at the summit -
caveat ruinam! cah'-veh-aht roo-ee'-nahm	let him fear ruin!
nam sub axe legimus nahm soob ah'-kzeh leh-gee'-moos	for under the axis is written
Hecubam reginam. heh'-koo-bahm reh-gee'-nahm	Queen Hecuba.

PRIMO VERE (SPRING)

3. Veris leta facies (The merry face of spring)

Veris leta facies veh'-rees leh'-tah fah'-tsee-ehs	The merry face of spring
mundo propinatur, moon'-doh proh-pee-nah'-toor	turns to the world,
hiemalis acies hee-eh-mah'-lees ah'-tsee-ehs	sharp winter
victa iam fugatur, vee'-ktah yahm foo-gah'-toor	snow flees, vanquished;
in vestitu vario een veh-stee'-too vah'-ree-oh	bedecked in various colours
Flora principatur, floh'-rah preen-tsee-pah'-toor	Flora reigns,
memorum dulcisono neh-moh'-room dool-tsee-soh'-noh	the harmony of the woods
que cantu celebratur. kveh kahn'-too tseh-leh-brah'-toor	praises her in song. Ah!
Flore fusus gremio floh'-reh foo'-soos greh'-mee-oh	Lying in Flora's lap
Phebus novo more feh'-boos noh'-voh moh'-reh	Phoebus once more
risum dat, hac vario ree'-soom daht hahk vah'-ree-oh	smiles, now covered
iam stipate flore. yahm stee-pah'-teh floh'-reh	in many-coloured flowers,
Zephyrus nectareo dzeh'-fee-roos nehk-tah'-reh-oh	Zephyr breathes nectar-
spirans in odore. spee'-rahns een oh-doh'-reh	scented breezes.
Certatim pro bravio tsehr-tah'-teem proh brah'-vee-oh	Let us rush to compete
curramus in amore. koo-rah'-moos een ah-moh'-reh	for love's prize. Ah!
Cytharizat cantico tsee-tah-ree'-dzaht kahn'-tee-koh	In harp-like tones sings
dulcis Philomena, dool'-tsees fee-loh-meh'-nah	the sweet nightingale,
flore rident vario floh'-reh ree'-dehnt vah'-ree-oh	with many flowers
prata iam serena, prah'-tah yahm seh-reh'-nah	the joyous meadows are laughing,
salit cetus avium sah'-leet tseh'-toos ah-vee'-oom	a flock of birds rises up
silve per amena, seel'-veh pehr a-meh'-nah	through the pleasant forests,
chorus promit virginum koh'-roos proh'-meet veer'-gee-noom	the chorus of maidens
iam gaudia millena. yahm gah'-oo'-dee-ah mee-leh'-nah	already promises a thousand joys. Ah!

5. Ecce gratum (Chorus) (Behold, the pleasant spring)

Ecce gratum eh'-tseh grah'-toom	Behold, the pleasant
et optatum eht ohp-tah'-toom	and longed-for
Ver reducit gaudia, vehr reh-doo'-tseet gah'oo'-dee-ah	spring brings back joyfulness,
purpuratum poor-poo-rah'-toom	violet flowers
floret pratum, floh'-reht prah'-toom	fill the meadows,
Sol serenat omnia. sohl seh'-reh-naht ohm'-nee-ah	the sun brightens everything,
Iamiam cedant tristia! yahm'-yahm tseh'-dahnt tree'-stee-ah	sadness is now at an end!
Estas redit, eh'-stahs reh'-deet	Summer returns,
nunc recedit noonk reh-tseh'-deet	now withdraw
Hyemis sevitia. hee-ch'-mees seh-vee'-tsee-ah	the rigours of winter. Ah!
Iam liquescit yahm lee-kveh'-tseet	Now melts
et decrescit eht deh-kreh'-tseet	and disappears
grando, nix et cetera; grahn'-doh neekz eht tseh'-teh-rah	ice, snow and the rest,
bruma fugit, broo'-mah foo'-geet	winter flees,
et iam sugit eht yahm soo'-geet	and now spring sucks at summer's breast:
Ver Estatus ubera; vehr eh-stah'-tees oo-beh'-rah	a wretched soul is he
illi mens est misera, ee'-lee mehns ehst mee-seh'-rah	who does not live
qui nec vivit, kvee nehk vee'-veet	or lust
nec lascivit sub Estatus dextera. nehk lah-tsee'-veet soob eh-stah'-tees dekz-teh'-rah	under summer's rule. Ah!
Gloriantur gloh-ree-ahn'-toor	They glory
et letantur eht leh-tahn'-toor	and rejoice
in melle dulcedinis, een meh'-leh dool-tseh'-dee-nees	in honeyed sweetness
qui conantur, ut utantur kvee koh-nahn'-toor oot oo-tahn'-toor	who strive to make use of
premio Cupidinis: preh'-mee-oh koo-pee'-dee-nees	Cupid's prize;
simus jussu Cypridis see'-moos yoo'-soo tsee-pree'-dees	at Venus' command
gloriantes et letantes gloh-ree-ahn'-tehs eht leh-tahn'-tehs	let us glory and rejoice
pares esse Paridis. pah'-rehs eh'-seh pah'-ree-dees	in being Paris' equals. Ah!

UF DEM ANGER

7. Floret silva nobilis (The woods are burgeoning)

Floret silva nobilis floh'-reht seel'-vah noh-bee'-lees	The noble woods are burgeoning
floribus et foliis. floh'-ree-boos eht foh-lee'-ees	with flowers and leaves.
Ubi est antiquus oo'-bee ehst ahn'-tee-kvoos	Where is the lover
meus amicus? meh'-oos ah'-mee-koos	I knew? Ah!
Hinc equitavit, heenk eh-kvee-tah'-veet	He has ridden off!
eia, quis me amabit? eh'-yah kvees meh a-mah'-beet	Oh! Who will love me? Ah!
Floret silva undique, floh'-reht seel'-vah oon'-dee-kveh	The woods are burgeoning all over,
nah mime gesellen ist mir we. (GERMAN) naX mee' (meh) geh-zeh'-lehn eest meer weh	I am pining for my lover.
Gruonet der walt allenthalben, groo'-neht dehr vahlt ah-lehnt-hahl'-behn	The woods are turning green all over,
wa ist min geselle alse lange? vah eest meen geh-zeh'-leh ahl'-seh lahn'-geh	why is my lover away so long? Ah!
Der ist geriten hinnen, dehr eest geh-ree'-tehn hee'-nehn	He has ridden off,
o wi, wer sol mich minnen? oh wee wehr sohl meeX mees'-nehn	Oh woe, who will love me? Ah!

8. Chramer, gip die varwe mir (Shopkeeper, give me colour)

Chramer, gip die varwe mir, (GERMAN!) krah'-mehr gihp dee fahr'-weh meer	Shopkeeper, give me colour
die min wengel roete, dee meen wehn'-gehl rö'-teh	to make my cheeks red,
damit ich die jungen man dah'-met eeX dee yoon'-gehn mahn	so that I can make the young men
an ir dank der minnenliebe noete. ahn eer dahnk dehr mih-nehn-lee'-beh nö'-teh	love me, against their will.
Seht mich an, jungen man! seht meeX ahn yoon'-gehn mahn	Look at me, young men!
lat mich iu gevallen! laht meeX yoo geh-fah'-lehn	Let me please you!
Minnet, tugentliche man, mih'-neht too-gehnt-lee'-Xeh mahn	Good men, love
minnecliche vrouwen! mih-nehn-lee'-Xeh froh'-wehn	women worthy of love!
minne tuot iu hoch gemout mih'-neh toot yoo hohX geh-moot'	Love ennobles your spirit
unde lat iuch in hohen eren schouwen oon'-deh laht yooX ihn hoh'-ehn eh'-rehn shoh'-wehn	and gives you honour.
Wol dir, Werlt, daz du bist wohl deer wehrlt dahs doo bihst	Hail, world,
also freudenriche! ahl'-soh froy-dehn-ree'-Xeh	so rich in joys!
ich will dir sin undertan eeX wihl deer sihn oon'-dehr-tahn	I will be obedient to you
durch din liebe immer sicherliche. doorX deen lee'-beh ih'-mehr see-Xehr-lee'-Xeh	because of the pleasures you afford.

9. Reie (Round dance)

Swaz hie gat umbe

Swaz hie gat umbe, (GERMAN!) swahs hee'-uh gaht oom'-buh	Those who go round and round
daz sint alles megede, dahs zihnt ah'-lehs meh'-geh-deh	are all maidens,
die wellent an man dee weh'-lehnt ahn mahn	they want to do without a man
allen disen sumer gan! ah'-lehn dee-sehn soo'-mehr gahn	all summer long. Ah! Sla!

Chume, chum, geselle min

Chume, chum, geselle min, koo'-muh koom geh-seh'-luh meen	Come, come, my love,
ih enbite harte din, eeX ehn-bee'-tuh hahr'-tuh deen	I long for you,
ih enbite harte din, eeX ehn-bee'-tuh hahr'-tuh deen	I long for you,
chume, chum, geselle min. koo'-meh koom geh-seh'-luh meen	come, come, my love.
Suzer rosenvarwer munt, soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont	Sweet rose-red lips,
chum un mache mich gesunt koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont'	come and make me better,
chum un mache mich gesunt, koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont'	come and make me better,
suzer rosenvarwer munt soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont	sweet rose-red lips.

10. Were diu werlt alle min (Were all the world mine)

Were diu werlt alle min weh'-ruh dyoo wehrlt ah'-luh meen	Were all the world mine
von deme mere unze an den Rin fohn dehm meh'-ruh oon'-suh ahn dayn reen	from the sea to the Rhine,
des wolt ih mih darben, dehs wolt ihX meeX dahr'-behn	I would starve myself of it
daz diu chunegin von Engellant dahs dyoo kü'-neh-gehn fohn ehn'-geh-lahnt	so that the queen of England
lege an minen armen. leh'-guh ahn mee'-nehn ahr'-mehn	might lie in my arms.

IN TABERNA

12. Cignus ustus cantat (The Roast Swan)

Miser, miser! modo niger et ustus fortiter! (LATIN!) mee'-sehr mee'-sehr moh'-doh nee'-gehr eht oo'-stoos fohr'-tee-tehr	Misery me! Now black and roasting fiercely!
---	---

13. Ego sum abbas (I am the abbot)

Wafna, wafna! wahf'-nah wahf'-nah	Woe! Woe!
--------------------------------------	-----------

14. In taberna quando sumus (When we are in the tavern)

In taberna quando sumus een tah-behr'-nah kvahn'-doh soo'-moos	When we are in the tavern,
non curamus quid sit humus, nohn koo-rah'-moos kveed seet hoo'-moos	we do not think how we will go to dust,
sed ad ludum properamus, sehd ahd loo'-dohm proh-pehr-ah'-moos	but we hurry to gamble,
cui semper insudamus. koo'-ee sehm'-pehr een-soo-dah'-moos	which always makes us sweat.
Quid agatur in taberna kveed ah-gah'-toor een tah-behr'-nah	What happens in the tavern,
ubi nummus est pincerna, oo'-bee noo'-moos ehst peen-tsehr'-nah	where money is host,
hoc est opus ut queratur, hohk ehst oh'-poos oot kveh-rah'-toor	you may well ask,
si quid loquar, audiat. see kveed loh'-kvahr ah'-oo-dee-ah'-toor	and hear what I say.
Quidam ludunt, quidam bibunt, kvee'-dahm loo'-doont kvee'-dahm bee'-boont	Some gamble, some drink,
quidam indiscrete vivunt. kvee'-dahm een-dee-tseh'-teh vee'-voont	some behave loosely.
Sed in ludo qui morantur, sehd een loo'-doh kvee moh-rah'-toor	But of those who gamble,
ex his quidam denudantur ekz hees kvee'-dahm deh-noo-dahn'-toor	some are stripped bare,
quidam ibi vestiuntur, kvee'-dahm ee'-bee veh-stee-oon'-toor	some win their clothes here,
quidam saccis induuntur. kvee'-dahm sah'-tees een-doo-oon'-toor	some are dressed in sacks.
Ibi nullus timet mortem ee'-bee noo'-loos tee'-meht mohr'-tehm	Here no-one fears death,
sed pro Baccho mittunt sortem: sehd proh bah'-koh mee'-toont sohr'-tehm	but they throw the dice in the name of Bacchus.
Primo pro nummata vini, pree'-moh proh noo-mah'-tah vee'-nee	First of all it is to the wine-merchant
ex hac bibunt libertini; ekz hahk bee'-boont lee-behr-tee'-nee	the the libertines drink,
semel bibunt pro captivis, seh'-mehl bee'-boont proh cahp-tee'-vees	one for the prisoners,
post hec bibunt ter pro vivis, pohst hehk bee'-boont tehr proh vee'-vees	three for the living,
quater pro Christianis cunctis kvah'-tehr proh Kree-stee-ah'-nees koonk'-tees	four for all Christians,
quinques pro fidelibus defunctis, kveen'-kvehs proh fee-deh'-lee-boos deh-foonk'-tees	five for the faithful dead,
sexies pro sororibus vanis, seh'-ksee-ehs proh soh-roh'-ree-boos vah'-nees	six for the loose sisters,
septies pro militibus silvanis. sehp'-tee-ehs proh mee-lee-tee'-boos seel-vah'-nees	seven for the footpads in the wood,
Octies pro fratribus perversis, ohk'-tee-ehs proh frah'-tree-boos pehr-vehr'-sees	Eight for the errant brethren,
nonies pro monachis dispersis, noh'-nee-ehs proh moh-nah'-kees dees-pehr'-sees	nine for the dispersed monks,
decies pro navigantibus deh'-tsehs proh nah-vee-gahn'-tee-boos	ten for the seamen,
undecies pro discortantibus, oon-deh'-tsehs proh dees-kohr-tahn'-tee-boos	eleven for the squabblers,

duodecies pro penitentibus, doo'oh-deh'-tsehs proh peh-nee-tehn'-tee-boos	twelve for the penitent,
tredecies pro iter agentibus. treh-deh'-tsehs proh ee'-tehr ah-gehn'-tee-boos	thirteen for the wayfarers.
Tam pro papa quam pro rege Tahm proh pah'-pah kvahm proh reh'-geh	To the Pope as to the king
bibunt omnes sine lege. bee'-boont ohm'-nehs see'-neh leh'-geh	they all drink without restraint.
Bibit hera, bibit herus, bee'-beet heh'-rah bee'-beet heh'-roos	The mistress drinks, the master drinks,
bibit miles, bibit clerus, bee'-beet mee'-lehs bee'-beet kleh'-roos	the soldier drinks, the priest drinks,
bibit ille, bibit illa, bee'-beet ee'-leh bee'-beet ee'-lah	the man drinks, the woman drinks,
bibit servus cum ancilla, bee'-beet sehv'-vees koom ahn'-tsee'-lah	the servant drinks with the maid,
bibit velox, bibit piger, bee'-beet veh'-lohkz bee'-beet pee'-gehr	the swift man drinks, the lazy man drinks,
bibit albus, bibit niger, bee'-beet ahl'-boos bee'-beet nee'-gehr	the white man drinks, the black man drinks,
bibit constans, bibit vagus, bee'-beet kohn'-stahns bee'-beet vah'-goos	the settled man drinks, the wanderer drinks,
bibit rudis, bibit magus. bee'-beet roo'-dees bee'-beet mah'-goos	the stupid man drinks, the wise man drinks,
Bibit pauper et egrotus, bee'-beet pah'oo'-pehr eht eh-groh'-toos	The poor man drinks, the sick man drinks,
bibit exul et ignotus, bee'-beet eh'-kzool eht eeg-noh'-toos	the exile drinks, and the stranger,
bibit puer, bibit canus, bee'-beet poo'-ehr bee'-beet kah'-noos	the boy drinks, the old man drinks,
bibit presul et decanus, bee'-beet preh'-sool eht deh-kah'-noos	the bishop drinks, and the deacon,
bibit soror, bibit frater, bee'-beet soh'-rohr bee'-beet frah'-tehr	the sister drinks, the brother drinks,
bibit anus, bibit mater, bee'-beet ah'-noos bee'-beet mah'-tehr	the old lady drinks, the mother drinks,
bibit ista, bibit ille, bee'-beet ee'-stah bee'-beet ee'-lah	this man drinks, that man drinks,
bibunt centum, bibunt mille. bee'-beet tsehn'-toom bee'-beet mee'-leh	a hundred drink, a thousand drink.
Parum sexcente nummate pah'-room seh'-kztsehn'-teh noo'-mah-teh	Six hundred pennies would hardly
durant, cum immoderate doo'-rahnt koom ee-moh-deh-rah'-teh	suffice, if everyone
bibunt omnes sine meta. bee'-beet ohm'-nehs see'-neh meh'-tah	drinks immoderately and immeasurably.
Quamvis bibant mente leta, kvahm'-vees bee'-bahnt mehn'-teh leh'-tah	However much they cheerfully drink
sic nos rodunt omnes gentes seek nohs roh'-doont ohm'-nehs gehn'-tehs	we are the ones whom everyone scolds,
et sic erimus egentes. eht seek eh'-ree-moos eh-gehn'-tehs	and thus we are destitute.
Qui nos rodunt confundantur kvee nohs roh'-doont kohn'-foon-dahn'-toor	May those who slander us be cursed
et cum iustis non scribantur. eht koom yoo'-stees nohn'-kree-bahn'-toor	and may their names not be written in the book of the righteous.

III. COUR D'AMOURS

18. Circa mea pectora (In my heart)

Circa mea pectora multa sunt suspiria tseer'-kah meh'-ah pehk-toh'-rah mool'-tah soont soo-spee'-ree-ah	In my heart there are many sighs
Manda liet, Manda liet (GERMAN!) mahn'-dah lyeht mahn'-dah lyeht	Mandaliet, mandaliet,
min geselle chumet niet. meen geh-seh'-leh koo'-meht nyeht	my lover does not come.
Tui lucent oculi sicut solis radii, (LATIN!) too'-ee loo'-tseht oh'-koo-lee see'-koot soh'-lees rah'-dec-ee	Your eyes shine like the rays of the sun,
Vellet deus, vellent dii quod mente proposui: veh'-leht deh'-oos veh'-lehnt dee kvohd mehn'-teh proh-poh'-soo-ee	May God grant, may the gods grant what I have in mind:

19. Si puer cum puellula (If a boy with a girl)

Si puer cum puellula see poo'-ehr koom poo-eh'-loo-lah	If a boy with a girl
moraretur in cellula, moh-rah'-reh-toor een tseh'-loo-lah	tarries in a little room,
felix coniunctio. feh'-leek kohn-yoonk'-tsee-oh	happy is their coupling.
Amore suscescente ah-moh'-reh soo'-skrehs-tsehn'-teh	Love rises up,
pariter e medio pah'-ree-tehr eh meh'-dee-oh	and between them
avulso procul tedio, ah-vool'-soh proh'-kool teh'-dee-oh	prudery is driven away,
fit ludus ineffabilis feet loo'-doos een-eh-fah'-bee-lees	an ineffable game begins
membris, lacertis, labiis mehm'-brees lah-tsehr'-tees lah'-bee-ees	in their limbs, arms and lips.

20. Veni, veni, venias (Come, come, O come)

Veni, veni, venias, Veni, veni, venias, veh'-nee veh'-nee veh'-nee-ahs	Come, come, O come
ne me mori facias, neh meh moh'-ree fah'-tsee-ahs	do not let me die,
hyrcra, hyrcra, nazaza, trillirivos... heer'-kah heer'-tseh nah-dzah'-dzah tree-lee-ree'-vohs	hycra, hycra, nazaza, trillirivos!
Pulchra tibi facies pool'-krah tee'-bee fah'-tsee-ehs	Beautiful is your face,
oculorum acies, oh-koo-loh'-room ah'-tsee-ehs	the gleam of your eye,
capillorum series, cah-pee-loh'-room seh'-ree-ehs	your braided hair,
o quam clara species! oh kvahm klah'-rah speh'-tsee-ehs	what a glorious creature!
Rosa rubicundior, roh'-sah roo-bee-koon'-dec-ohr	redder than the rose,
lilio candidior le'-lee-oh kahn-dee'-dec-ohr	whiter than the lily,
omnibus formosior, ohm'-nee-boos fohr-moh'-see-ohr	lovelier than all others,
semper in te glorior! sehm'-pehr een teh gloh'-ree-ohr	I shall always glory in you!

22. Tempus es iocundum (This is the joyful time)

Tempus es iocundum, tehm'-poos ehs yoh-koon'-doom	This is the joyful time,
o virgines, oh veer'-gee-nehs	O maidens,
modo congaudete moh'-doh kohn-gah'^oo'-deh-teh	rejoice with them,
vos iuvenes. vohs yoo'-veh-nehs	young men!
Oh, oh, oh, totus floreo, oh oh oh toh'-toos floh'-reh-oh	Oh! Oh! Oh! I am bursting out all over!
iam amore virginali yahm ah-moh'-reh veer-gee-nah'-lee	I am burning all over with first love!
totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereor. toh'-toos ahr'-deh-oh noh'-voos noh'-voos ah'-mohr ehst kvoh peh'-reh-oh	New, new love is what I am dying of!
Mea me confortat meh'-ah meh kohn-fohr'-taht	I am heartened
promissio, proh-mee'-see-oh	by my promise,
mea me deportat meh'-ah meh deh-pohr'-taht	I am downcast by my refusal
Tempore brumali tehm'-poh-reh broo-mah'-lee	In the winter
vir patiens, veer pah'-tsee-ehns	man is patient,
animo vernali ah'-nee-moh vehr-nah'-lee	the breath of spring
lasciviens. lah-tsee'-vee-ehns	makes him lust.
Mea mecum ludit meh'-ah meh'-koom loo'-deet	My virginity
virginitas, veer-gee'-nee-tahs	makes me frisky,
mea me detrudit meh'-ah meh deh-troo'-deet	my simplicity
simplicitas. seem-plee'-tsee-tahs	holds me back.
Veni, domicella, veh'-nee doh-mee-tseh'-lah	Come, my mistress,
cum gaudio, koom gah'^oo'-dee-oh	with joy,
veni, veni, pulchra, veh'-nee veh'-nee pool'-krah	come, come, my pretty,
iam pereor. yahm peh'-reh-oh	I am dying!
Oh, oh, oh, totus floreo, oh oh oh toh'-toos floh'-reh-oh	Oh! Oh! Oh! I am bursting out all over!
iam amore virginali yahm ah-moh'-reh veer-gee-nah'-lee	I am burning all over with first love!
totus ardeo, novus, novus amor est, quo pereor. toh'-toos ahr'-deh-oh noh'-voos noh'-voos ah'-mohr ehst kvoh peh'-reh-oh	New, new love is what I am dying of!

Blanziflor Et Helena

24. Ave formosissima (Hail, most beautiful one)

Ave formosissima, ah'-veh fohr-moh-see-see'-mah	Hail, most beautiful one,
gemma pretiosa, geh'-mah preh-tsee-oh'-sah	precious jewel,
ave decus virginum, ah'-veh deh'-koos veer'-gee-noom	Hail, pride among virgins,
virgo gloriosa, veer'-goh gloh-ree-oh'-sah	glorious virgin,
ave mundi luminar, ah'-veh moon'-dee loo'-mee-nahr	Hail. light of the world,
ave mundi rosa, ah'-veh moon'-dee roh'-sah	Hail, rose of the world,
Blanziflor et Helena, blahn'-dzee-flohr eht heb'-leh-nah	Blanchefleur and Helen,
Venus generosa! veh'-noos geh'-neh-roh'-sah	noble Venus!